

Porównanie tłumaczeń I Samuela 19:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Saul przysłał wysłanników, aby schwytali Dawida, powiedziała: Jest chory.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Saul przysłał swoich ludzi, aby schwytali Dawida, powiedziała: On jest chory!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy Saul wysłał posłańców, aby porwali Dawida, powiedziała: Jest chory.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy posłał Saul posły, aby porwali Dawida; ale rzekła: Choruje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Saul posłał sługi, aby porwali Dawida, i odpowiedziano, że choruje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy więc Saul przysłał posłańców, aby przyprowadzili Dawida, powiedziała, że jest chory.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy Saul wysłał oprawców, aby pojмали Dawida, rzekła: Chory jest.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Saul wyprawił posłańców, aby pojмали Dawida, powiedziała: Jest chory.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy więc przyszli posłańcy Saula, żeby pojmać Dawida, Mikołaj im powiedziała: „On jest chory”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy Saul przysłał posłańców, by sprowadzili Dawida, powiedziała: - Chory jest.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Саул післав послів взяти Давида, і кажуть: Хворий.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy Saul wyprawił posłańców, by sprowadzili Dawida – oświadczyła, że jest chory.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Saul wysłał posłańców, żeby pojмали Dawida, lecz ona rzekła: ”Jest chory”.